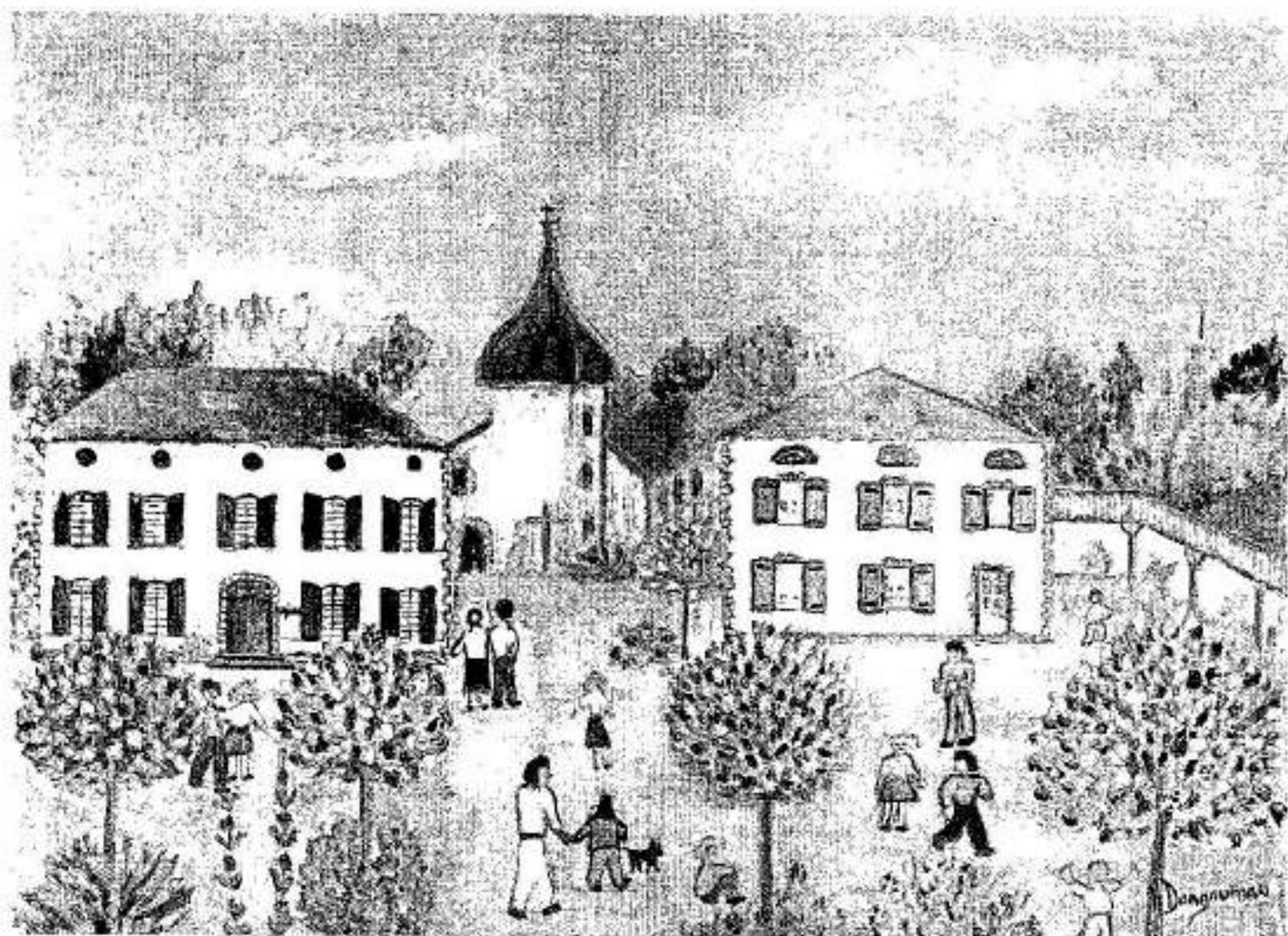


# SAUGNAC et CAMBRAN



LE TRAIT D'UNION 1997

N° 15

---

*Les dessins des couvertures sont l'œuvre de*  
**Marie-Hélène DANGOUMAU et de Jérôme PRADET**  
*Bravo et Merci !*

---

Dépôt légal N° 766 - Décembre 1997 - Municipal Saignac

Impr. DUCASSE-DUHON - Dax

## LE MOT DU MAIRE

Chers concitoyennes et chers concitoyens,

deux événements tout à fait contradictoires se sont télescopés dans la même semaine de novembre. Ils manifestaient les effets et les remèdes d'un même problème.

Dans une triste expédition à travers le canton, des vandales ont pulvérisé avec rage l'abri du canotier Coran, la cabine téléphonique du bourg et tenté de jeter dans le bry les vaisques fleuries qui ornent notre pont, alors que l'école maternelle obtenait un Grand Prix national au concours des Ecoles Fleuries...

Le mal être de la jeunesse a toujours existé mais la crise économique qui n'en a fait que ce qu'elle est de l'aggraver. Chômage et exclusion alimentent les sentiments d'angoisse et de révolte de ceux que leur jeune âge rend plus sensibles et plus impatients.

Cette situation préoccupe le conseil municipal depuis des années. Il a d'abord choisi d'en prévenir les conséquences en agissant sur le terrain de l'éducation. Pour donner à nos enfants les meilleures chances pour affronter les difficultés de la vie, notre école a été dotée de moyens performants. Nous poursuivrons dans cette voie en veillant avec vigueur au maintien de la qualité de l'enseignement qui y est dispensé. Des équipements ont été créés pour permettre les activités sportives, culturelles ou récréatives. Il faut qu'ils soient pleinement utilisés.

Mal le mal continue de s'étendre et notre communauté relativement protégée commence à le ressentir directement.

Il faut donc agir au plus profond. Nos moyens sont faibles mais il faut les unir à ceux mis en œuvre dans tout le pays. Notre peuple a relevé bien d'autres défis dans son histoire.

La commune prépare des décisions pour contribuer à combattre le chômage des jeunes, mais chacun d'entre nous a un rôle à jouer pour diminuer leur détresse, notamment par le biais du bénévolat associatif. Réunissons ensemble ce nouveau chantier.

Très bonne nuit à chacun d'entre vous.



## \* **INFORMATIONS MUNICIPALES** \*

### \* **REALISATIONS**

Un Saignacais non averti pourrait trouver que rien d'extraordinaire n'est venu changer l'aspect du village en 1997 puisque les travaux à l'église ont été repoussés, la réflexion ayant pris plus de temps que prévu (mais un tel investissement ne mérite-t-il pas une approche prudente et mûrie ?) ; cependant il n'en est rien, l'activité municipale n'a pas été en sommeil, loin s'en faut. Le récapitulatif qui suit devrait convaincre les plus sceptiques.

#### *FORÊT*

Notre forêt apporte régulièrement des recettes bien utiles au budget communal, mais il convient de ne pas oublier les coûts d'investissement et d'entretien qu'elle occasionne chaque année. Ainsi en 1997, plusieurs parcelles ont été débroussaillées : la parcelle 16 B sur trois hectares ; les parcelles 5 et 7 B et D sur quatre hectares. En vue des plantations futures les parcelles 5, sur 2 ha 30 et 7 C, sur 1 ha 30, ont été nettoyées, labourées et disquées. Voilà pour les dépenses.

Hélas, pour les recettes, ce fut la déception. En cette fin d'année une importante coupe d'éclaircie devait être réalisée, mais elle n'a pas trouvé preneur. Les pays d'Europe de l'Est sont aujourd'hui de rudes concurrents. Espérons qu'en 1998 la vente pourra avoir lieu.

Pour clore ce chapitre, nous rappelons que la commune tient toujours à la disposition des particuliers du bois de chêne pour chauffage, sur pied, au prix de 50 F TTC le stère. Il se trouve à la parcelle 17 ("Campagne", quartier Arzet). Les personnes intéressées sont priées de se faire connaître en mairie.

#### *VOIRIE*

Comme chaque année plusieurs voies communales qui étaient dégradées ont été goudronnées : il s'agit de la route de la Vieille Forge, au quartier Cambran, sur une longueur de 365 m (29 518,54 F TTC) ; du chemin de Husté, sur 710 m au quartier Delà lou Lu (43 849,56 F) ; dans le bourg de la rue du kiosque sur 70 m (12 215,33 F) et du chemin d'accès à la nouvelle salle de réunion. Ces voies ont été revêtues d'un enduit tricouche. La rue Marie Curie, au quartier du Conte, a été revêtue de béton bitumineux sur 150 m (18 336,33 F).

Des travaux de curage de fossés ont été effectués en plusieurs endroits, le plus important concernant le ruisseau Ribadet, qui traverse le lotissement de la Lande. Ont été concernés également : à Saignac le fossé route des Violettes, celui qui se trouve en bordure de la voie ferrée au PN.2 et celui du chemin de Houeyes ; à Arzet au chemin de Casaoubieilh ainsi que route d'Arriçalot et route de Montpeyroux.

Quelques ponts ont été faits (chemin de Montpeyroux) ou renforcés (route des Primevères), des accotements nivelés et des réparations partielles réalisées en divers points de la commune.

La municipalité remercie les trois propriétaires privés qui, pour le franc symbolique, ont fait don de terrains situés près de la station d'essence, ce qui a permis l'empierrement d'une voie de contournement rendant le carrefour moins dangereux. En 1998 cette voie sera goudronnée.

Egalement en vue d'améliorer la sécurité routière, de nombreux panneaux de signalisation ont été

placés (coût : 14 320,69 F) et le marquage au sol a été effectué en différents endroits.

Enfin M. le Maire a adressé un courrier au Conseil Général pour lui rappeler qu'un rond-point devait être aménagé au carrefour Coran, sur la départementale 947. Il y aurait, paraît-il, d'autres priorités, mais cet aménagement améliorerait grandement la sécurité.

## BÂTIMENTS

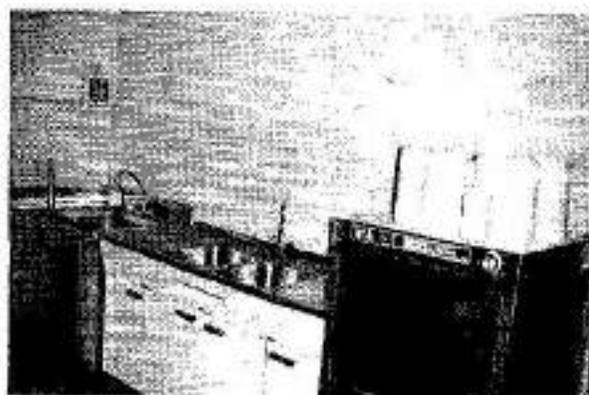
La salle de réunion achevée en 1996, la restauration de l'église retardée, ce secteur n'a pas connu de grands bouleversements en 1997. Néanmoins la rénovation de la cantine scolaire a constitué un chantier important.

Suite à la nouvelle législation concernant l'hygiène des restaurants collectifs, diverses améliorations ont été apportées : les plans de travail ont été revêtus d'innox et séparés des deux bacs (l'un pour la vaisselle, l'autre pour les légumes) qui ont été installés, de même qu'un lave-mains.

Le coût de l'opération s'élève à 25 000 F.



La salle de réunion



La Cantine

Par ailleurs, les employés communaux ont aménagé les abords de la salle de réunion située derrière la mairie.

Signalons aussi que la commune a fait effectuer des contrôles de sécurité des installations sportives par l'entreprise APAVE (1 244 F).

## EQUIPEMENTS

Chacun le constate chez soi, le matériel s'use et il faut de temps en temps procéder à des remplacements. L'équipement communal n'échappe pas à la règle, et nous avons dû en cours d'année faire des acquisitions dont toutes n'étaient pas prévues. Au printemps une nouvelle tondeuse a été achetée (9 117 F). Cet été, ce sont les tracteurs qui ont causé quelques tracasseries : les pneus arrière du petit ont été changés (6 250 F) et d'importantes réparations ont été nécessaires au moteur du grand (16 327 F). A la salle polyvalente il a fallu remplacer la lance à incendie (2 773 F), et la machine à laver à l'école maternelle (3 690 F). De plus, un orage violent a eu raison du photocopieur de la mairie et comme celui de l'école donnait d'évidents signes de fatigue, tous deux ont été changés. Le coût total est de 30 000 F, mais la commune a perçu une indemnité de 7 000 F de la part de l'assurance.

Cependant, il n'y a pas eu que des remplacements de matériel : la commune a également acheté un souffleur (4 310 F) qui facilite le ramassage des feuilles mortes.



## DIVERS

La vie communautaire a suivi son cours habituel avec son lot de réceptions traditionnelles (voeux du nouvel an, fête des mères...)

Le fleurissement du village s'est lui aussi poursuivi et l'école maternelle s'est une nouvelle fois heureusement signalée en remportant le Prix d'Excellence des Ecoles fleuries. Comme en 1996 c'est à Sagnac que s'est déroulée la remise des récompenses.



Remise des Prix par l'inspecteur

Comme les années précédentes la commune a participé au financement du Centre aéré de Narrosse, ce qui a représenté une dépense de 5 867 F (30,40 F par journée-enfant) et continue à financer l'enseignement de la musique à l'école par les Centres Musicaux Ruraux (14 356 F pour l'année scolaire).

Le portage des repas, préparés au Centre Hospitalier de Dax et livrés par une société installée à Narrosse, se poursuit. Vous pouvez vous adresser à la mairie si cela vous intéresse.

Cet été, Sagnac et Cambran a accueilli un groupe de scouts de France qui ont marqué leur passage chez nous en nettoyant le parcours de santé situé à Arzet.

Pour terminer, signalons que le Conseil Municipal a décidé d'inscrire des chemins ruraux au Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée, et d'adhérer à l'Association pour le développement du Bas-Adour et du Canton de Pouillon.

## CONNAISSEZ-VOUS LES EMPLOYÉS COMMUNAUX ?

### QUI SONT-ILS ? QUE FONT-ILS ?

En voici la liste, dressée en fonction de leur activité et, dans chaque secteur, d'après leur ancienneté.

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <b>Secrétariat de mairie :</b>   | <i>Mme Danièle GONALONS</i><br><i>Mme Claudine GERARD</i>                              |
| <b>Services Techniques :</b>     | <i>M. Christian LALANNE</i><br><i>M. Francis GAILLARDET</i>                            |
| <b>Ecole Maternelle :</b>        | <i>Mme Marie-France PEHAU</i><br><i>Mme Maÿ POUYMAYOU</i><br><i>Mme Maryse TISSIER</i> |
| <b>Cantine :</b>                 |  |
| <i>Préparation des repas :</i>   | <i>Mme Jeanine LAMOIJATE</i>   |
| <i>Surveillance et service :</i> | <i>Mme Pierrette DESCAZAUX</i>   |

- Garderie :* *Mme Françoise LAFITTE*
- Nettoyage des bâtiments communaux :* *Mme Pierrette DESCAZAUX*  
*Mme Françoise LAFITTE*  
*Mme Mady POUYMAYOU*
- Aides Ménagères :* *Mme Denise LABASTIE*  
*Mme Monique DAUCHOT*  
*Mme Nicole LARTIGAU*  
*Mme Christiane ARRIEUSSECQ*

## \* PROJETS

Et si l'on faisait un retour dans le passé ? Oh ! pas un bond ! un tout petit "saut de puce"... 20 ans ! Comme notre village a changé depuis ce temps-là ! Les anciens ont même du mal à le reconnaître. Ne nous attardons que sur le patrimoine communal. Quoi de neuf ? Une école maternelle ; les classes élémentaires regroupées dans un seul bâtiment totalement rénové ; une villa acquise par la commune est devenue presbytère, ce qui a permis le transfert de la mairie (avec démolition du mur d'enceinte et aménagement d'un parc) ; une salle de sports ( que ferait-on sans elle ?) et une cuisine attenante ; deux courts de tennis ; le bâtiment des douches transformé en club des retraités, les vestiaires du club de basket en club-house pour le tennis ; la poste transférée dans l'ancienne "école de filles" remodelée ; le logement de fonction agrandi ; un garage pour les cantonniers acheté, une nouvelle salle de réunion. Et l'église ? Ces dernières années sa restauration a été entreprise, mais il restait le plus important à réaliser. La municipalité a donc engagé une réflexion qui est maintenant arrivée à son terme ; les travaux commenceront début 98.

Ce chantier constituera évidemment l'investissement le plus important, mais il ne sera pas le seul.

Ainsi l'éclairage public va être considérablement amélioré : l'Avenue de la République, du carrefour Bégu à la voie ferrée, sera éclairée sur toute sa longueur, ainsi que les abords de la mairie et de la salle de réunion.

Autre certitude : le garage acheté par la commune voici quelques années pour y abriter le matériel utilisé par les cantonniers, actuellement entreposé dans la grange du Planté, va être très prochainement aménagé, et le déménagement pourra avoir lieu.

L'année qui s'achève a vu la création d'une nouvelle voie communale, au carrefour Bégu.

En 1998, elle sera recouverte de bitume, ainsi sans doute qu'une ou plusieurs autres routes, en fonction de leur dégradation.

Le Comité des Fêtes de Sagnac a fait part depuis quelque temps déjà de son désir de voir construire un local dans le prolongement de la cuisine, à la salle polyvalente, pour y ranger le matériel (tables, bancs...etc). Comme des bénévoles se proposent pour fournir la main d'oeuvre, la municipalité se montre intéressée et n'écarte pas cette éventualité. Affaire à suivre.

Mais, même si cette construction ne devait pas se faire cette année, 1998 verra, c'est certain, d'importantes réalisations dans notre village.

# \* BUDGET

## COMPTE ADMINISTRATIF 1996

### INVESTISSEMENT

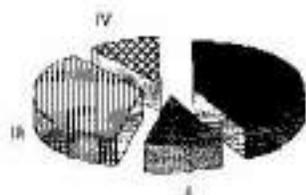
#### Dépenses



1) Remb. emprunts	469 052,31
2) Investissements	408 561,10

877 613,41

#### Recettes



1) Excéd. ant. reporté	373 662,94
2) Subv. Equipement	101 108,41
3) Prélév. fonction.	310 274,06
4) TVA - TLE	92 568,00

877 613,41

### FONCTIONNEMENT

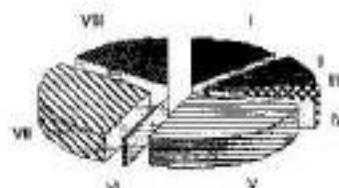
#### Dépenses



1) Denrées et fournitures	143 582,06
2) Frais de personnel	1 203 927,42
3) Impôts et Taxes	9 273,00
4) Trav. Ser. Extérieurs	437 944,43
5) Particip. Contingents	731 891,04
6) Alloc. Subventions	227 458,00
7) Frais gestion générale	138 405,58
8) Frais financiers	289 190,80
9) Prélév. pour investis.	310 274,06
10) Excédent	607 200,26

4 099 146,65

#### Recettes



1) Produits exploit.	555 320,80
2) Produits domaniaux	378 204,00
3) Produits financiers	82,22
4) Recouvr. Subvent.	258 035,88
5) Dotation Etat	1 110 212,56
6) Impôts indirects	19 367,89
7) Contrib. directes	1 173 587,79

8) Excédents antérieurs 604 335,51

4 099 146,65

Dans le compte administratif 1996 ne figurent plus les charges et produits liés à l'assainissement. Ils font l'objet d'un budget à part.

## \* QUELQUES PRECISIONS

### **INDEMNITES DES ELUS**

"Sud Ouest" vous a informés récemment des indemnités de fonction brutes mensuelles versées actuellement aux maires et à leurs adjoints.

Vous avez donc pu lire que dans une commune comme la nôtre (de 1 000 à 3 499 h.), ces indemnités s'élèvent à 6 882 F pour les maires et 2 753 F pour les adjoints.

Mais le quotidien régional a oublié de préciser qu'il s'agit là d'un montant maximum et que chaque conseil municipal fixe lui-même le montant des indemnités des élus assurant des fonctions exécutives.

A Saugnac, actuellement, l'indemnité de fonction brute du maire est de 2 752,75 F, celle des adjoints de 1 101,10 F.

### **LE PRIX DES DECHETS**

Nos précédentes éditions vous ont expliqué, dans le plus grand détail, l'organisation des nouveaux services de ramassage et de traitement des différents déchets que nous produisons, et surtout les raisons de l'importance de leur coût.

Malgré les gros efforts demandés aux contribuables des deux cantons dacquois en 1996 et 1997, nous ne sommes pas encore au bout de nos peines.

**Pour l'incinération des déchets non recyclables**, assurée par le SITCOM de Côte Sud à Bénese-Mareme, la quantité de matière traitée en 97 ayant augmenté de 10 %, malgré les points-tri et les déchetteries, on peut prévoir une augmentation du coût de l'ordre de 3,5 à 5 %.

**Quant au ramassage des ordures ménagères**, géré par le SIVOM du Pays dacquois depuis le mois de septembre, l'augmentation sera bien plus lourde.

En 1997, nous n'avons en effet payé le nouveau service avec deux ramassages par semaine et des containers que pour les quatre derniers mois de l'année. Coût estimatif : 114 000 F pour l'année.

En 1998, nous acquitterons une année complète.

Ce seul service nous coûtera 143 F par habitant, soit 179 200 F.

On peut essayer de se consoler en comparant avec 1996, dernière année où les services municipaux de Dax assurèrent un seul ramassage hebdomadaire sur une année pleine. Il nous en coûta 98 500 F.

Si nous avons continué ainsi, mais en ajoutant une augmentation estimative du prix de revient de 3% par an, un deuxième ramassage hebdomadaire et la location des containers individuels et collectifs, la facture 1998 s'élèverait à 253 300 F !

Le nouveau service par le SIVOM nous permet donc d'économiser, si l'on peut dire, 59 F par an et par habitant (74 100 F).

Mais avons-nous vraiment tous besoin de deux ramassages par semaine comme le réclamaient depuis longtemps plusieurs de nos concitoyens ?

Le SIVOM s'est engagé à le vérifier dans les prochains mois et à envisager une réorganisation susceptible de rendre la facture moins douloureuse...

### **RESTAURATION DE L'EGLISE**

La première étape avait commencé dans la précipitation en septembre 1994. Il avait fallu démolir le plafond dans la crainte d'un effondrement.

Réfection totale du plafond et de la toiture suivirent début 1995, en bénéficiant des conseils de M Jonquères d'Oriola, alors architecte des Bâtiments de France dans le département.

Restait à achever la restauration du plus ancien bâtiment du village par une rénovation des parties basses.

Bien que notre église ne mérite pas de figurer dans le répertoire officiel des bâtiments classés, le Conseil municipal a voulu qu'une réflexion sérieuse, associant le maximum de personnes compétentes ou concernées, précède la mise en chantier. La période préparatoire a donc pu paraître un peu longue.

Un groupe de travail rassemblant la commission des travaux du Conseil municipal et des représentants du Conseil paroissial a commencé à échanger des idées dès 1996.

En 1997, le Conseil municipal a demandé à l'atelier d'architecture DARRACQ-SELLERET, qui réunit un architecte et un plasticien, d'élaborer un rapport-projet.

La commission d'art sacré du diocèse s'est déplacée elle aussi sur les lieux au mois d'août, et a remis par la suite un remarquable document sur l'état du bâtiment et les possibilités de restauration.

A partir de ces éléments et des réflexions du groupe de travail, le Conseil municipal a eu la difficile responsabilité de prendre les décisions. Il a d'abord défini des orientations qui ont permis un chiffrage estimatif des travaux possibles, puis arrêté le programme définitif des travaux au mois de novembre.

**Pour les revêtements extérieurs**, la première solution consistait à repiquer partiellement l'actuel crépi à la chaux sur une surface estimée de 280 M2 avec restauration à l'identique. Le Conseil a estimé que cette recherche de "l'identique" paraissait bien hasardeuse et que cette solution conduirait inévitablement à donner au bâtiment un aspect bigarré et à la nécessité ultérieure d'un nouveau ravaudage.

Il a donc opté pour la solution la plus onéreuse : recrépissage total (497 M2) en utilisant un crépi à la chaux permettant la respiration des murs, mais plus moderne car mécanique, très utilisé dans les rénovations.

**A L'intérieur**, le choix s'avérait encore plus ardu.

Il s'agissait de savoir si on voulait rechercher une certaine authenticité historique en mettant à nu le bâtiment et en sachant que l'on aboutirait obligatoirement, l'Eglise ayant été construite en plusieurs épisodes (se référer au Trait d'Union de 1994), à un ensemble hétéroclite, ou si on préférerait conserver l'aspect homogène et symétrique donné à l'édifice actuel, en masquant manifestement son évolution constructive, sans doute au moment de sa dernière extension de 1885-86.

Le Conseil a décidé de conserver au bâtiment l'aspect régulier qui est actuellement le sien.

L'ensemble autel majeur-rétable, pièce maîtresse du chœur, est laissé tel qu'il est. L'abbé Cabanot, chercheur au CNRS, l'estime suffisamment intéressant pour mériter d'être protégé au titre des Monuments historiques lors de la prochaine réorganisation de la Conservation des A.O.A. du département. Cette mesure permettra de profiter de différentes aides. Sa restauration est donc repoussée.

Les sièges en bois du chœur seront conservés mais pas les menuiseries de piètre qualité qui les entourent, ce qui permettra une clarification du chœur.

Les murs intérieurs seront partiellement repiqués sur environ 274 m2, recrépis à la chaux avant une peinture d'ensemble.

Tous les spécialistes y étant favorables, le conseil s'est également résolu à faire revêtir le nouveau plafond boisé d'une peinture lasure opaque cèrusée.

Par ailleurs, l'entrée de l'église sera entièrement rénovée, y compris les menuiseries, la sacristie et les installations électriques remises en état.

**Le devis définitif** fait apparaître une dépense provisionnelle de 393 740,93 F TTC.

La lenteur de la période préparatoire de l'opération a permis de négocier et d'obtenir d'intéressantes

subventions qui allégeront la charge financière.

L'Etat a accordé 61 942 F dans le cadre de la DGE et le département 71 673 F au titre du FEC (merci monsieur le Sous-Préfet, merci monsieur Emmanuelli !).

Le marché public est en cours et les travaux commenceront dès que possible.

### NOTRE ECOLE : DISTINCTIONS ET PROBLEMES.

Pour la troisième année consécutive, notre école s'est brillamment distinguée au concours des Ecoles Fleuries. Les classes maternelles ont remporté le premier prix d'excellence départemental et un grand prix national.

Félicitations aux deux maîtresses, mesdames Nicole SOUBIRON et Françoise LAGRAULA et à tous ceux qui ont participé à ce travail : jeunes enfants, parents et employés communaux. Ils ont été récompensés le 19 novembre, à la Salle polyvalente, par messieurs Philippe, Inspecteur de l'Education Nationale, et DUBROCA, président des Délégués Départementaux de l'Education Nationale, en présence de la municipalité et d'une nombreuse assistance.

Notre école nous a donné ces dernières années bien d'autres motifs de satisfaction : remarquables animations, actions pédagogiques de grande qualité et surtout réussite de ceux qu'elle a formés, parfois exceptionnelle.

Tout cela récompense les gros efforts que la population a consentis depuis une vingtaine d'années pour la développer, la rénover, lui donner les moyens de fonctionner dans les meilleures conditions possibles et de résister à la concurrence de la riche ville voisine et du prestige tout à fait illusoire de l'école urbaine.

Car l'école rurale est fragile : nos voisins de Bénesse et Saint-Pandelon ont vu la leur se vider et disparaître en si peu de temps il y a quelques années...

Il faut absolument que la nôtre continue de jouer le rôle irremplaçable qui est le sien. Elle est bien sûr le lieu où nos enfants acquièrent les premiers rudiments de la connaissance et de l'éducation, mais aussi le creuset où ils apprennent à se connaître, à s'estimer, où ils tissent entre eux les liens indélébiles qui garantissent ensuite la qualité de la vie sociale.

Or notre école a connu, au milieu de l'année, des turbulences inquiétantes : plusieurs familles ont manifesté, à quelques jours des grandes vacances, leur décision de retirer leur enfant pour qu'il ne fréquente pas la classe CM1-CM2 à la rentrée de septembre 97.

Le Maire eut beau réunir les parents, l'inspecteur primaire, l'enseignant en cause, aucune solution ne fut trouvée.

Il y avait bien eu des signes avant-coureurs mais la municipalité n'en avait pas mesuré l'importance.

L'association des parents d'élèves connaissait la réalité du problème, mais ne l'a pas affrontée, se dissolvant même au moment où il a éclaté.

Quant à l'administration, elle fermait yeux et oreilles depuis déjà longtemps et continua de le faire jusqu'à ce que tout soit consommé.

Une dizaine d'enfants ont donc quitté l'école qui se trouve ainsi sous la menace d'une suppression de poste à la prochaine rentrée, au moment où le fond du problème disparaîtra de lui-même.

Il faut tout mettre en oeuvre pour qu'il n'en soit rien et une mobilisation de chacun d'entre vous est nécessaire pour défendre notre école et lui faire retrouver toute la confiance qu'elle mérite.

Déjà le nouvel Inspecteur primaire a montré qu'il comprenait vraiment la situation et mettrait tout son dynamisme à nous aider à la redresser, nous faisant regretter qu'il ne soit arrivé plus tôt.

Et surtout, le Conseil des Parents d'Elèves a connu une renaissance très rapide sous l'impulsion de quelques parents courageux, décidés à jouer le rôle primordial qui est le leur dans le système éducatif.

# ASSOCIATIONS

## AGRICULTURE

- . C.U.M.A. M. Francis GAILLARDET Tél : 05.58.97.84.12  
795 Rte de Cambran
- . F.D.S.E.A. M. Francis LABARRIERE Tél : 05.58.97.86.68  
365 Rte de la Forêt
- . M.O.D.E.F. M. Jean-Claude ARRIEUSSECQ Tél : 05.58.97.88.75  
455 Rte de Hustè

## ANCIENS-COMBATTANTS ET PRISONNIERS 39-45

- M. René ANTON Tél : 05.58.97.83.17  
1155 Rte de Sort

## A.C.C.A. (Association Landaise de Chasse Agréée)

- M. Vincent DUFAU Tél : 05.58.98.70.64  
645 Rte du Campas

## A.L.P.A.E.D.A. (Association Landaise des Parents et Amis d'Enfants Déficlients Auditifs)

- Mme Sylvie BALYAN Tél : 05.58.97.82.57  
295 chemin de Hiue

## CLUB DES RETRAITÉS

- Mme GAYAN Angèle Tél : 05.58.97.87.04  
40 Rte du Conte

## COMITÉS DES FÊTES

- . SAUGNAC M. Marc PEHAU Tél : 05.58.97.87.38  
435 Rte d'Orthez
- . CAMBRAN M. Alain FORSANS Tél : 05.58.97.88.77  
375 Rte d'Orthez

## CONSORCE PORCINE

- M. Jean-Marie CHICOYE Tél : 05.58.98.71.71  
580 Rte de St. Pandelon

## ELAN SAIGNACAIS

- M. René DUMON Tél : 05.58.97.87.96  
1130 Rte d'Orthez

## ENTENTE SAIGNACAISE

- . BASKÉT M. Gérard VELLON Tél : 05.58.97.87.83  
35 Rue Alex Lisal
- . PELOTE M. Daniel LENTATI Tél : 05.58.97.82.89  
4 Rue des Genêts
- . TENNIS M. René GONALONS Tél : 05.58.97.82.77  
1 Impasse Gérard Philippe
- . CYCLO M. Christian LALANNE Tél : 05.58.97.82.12  
1990 R. Eglise de Cambran  
( Trésorier)

**F.C.P.E. (Fédération des Conseils de Parents d'Elèves)**

M. TISSIER Eugène  
105 Rue Marie Curie

Tel : 05.58.97.80.03

**F.N.A.C.A. (Fédération Nationale  
des Anciens Combattants d'Algérie)**

M. René ANTON  
1155 Rte de Sort

Tel : 05.58.97.83.17

**FOYER DES JEUNES**

M. Patrick DUSSARRAT  
455 Rte de la Forêt

Tel : 05.58.97.86.56

**GYMNASTIQUE VOLONTAIRE**

Mme Monique VINCK  
3 Rue F. Jammes

Tel : 05.58.97.83.87

**LA MAFFIA**

M. Jean-Jacques MONGAY  
865 Rte de Sort

Tel : 05.58.97.87.03

**MUTUELLE ACCIDENTS ET INCENDIE**

M. Claude CASSEN  
525 Rte du Courant

Tel : 05.58.97.86.44

**SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUEL**

M. René ANTON  
1155 Rte de Sort

Tel : 05.58.97.83.17



Un grand merci à tous ces responsables et tous les bénévoles qui, tout au long de l'année, œuvrent pour faire vivre notre village.

Ils se sentent, hélas, souvent bien seuls, et ont la désagréable impression de se dépenser en vain. Ils sont aussi parfois l'objet de critiques, plus faciles à formuler semble-t-il que les encouragements, et cela leur fait mal.

Nous leur souhaitons pour 1998 d'obtenir de précieux renforts et de gagner le soutien de tous.

Et si quelqu'un veut créer une nouvelle association, il sera le bienvenu. Quelle chance si chaque Saugnacais trouvait dans la commune le groupement qui lui convient !



## ELAN SAUGNACAIS

Toujours égal à lui-même, l'ELAN SAUGNACAIS s'efforce d'entretenir au sein du village, des liens d'amitié. Depuis quelques années, chaque association ayant délégué un de ses membres, c'est toute la communauté de SAUGNAC et CAMBRAN qui bénéficie de cet esprit amical.

Les liens d'amitié se tissent au cours des différentes rencontres : loto, repas de septembre et repas de la mi-carême pris désormais en commun avec la chorale ARC-ENCIEL de MIMBASTE.

L'action de l'AMICALE continue à s'exercer en dehors du village.



Moment de Détente



Docteur Philippe Rozier  
Chef du Service de Gastro-entérologie à  
l'Hôpital Général d'Orléans Villejeu

L'Association pour la Recherche sur le Cancer ayant mis de l'ordre en son sein, nous lui envoyons une aide pour que Chercheurs et Docteurs puissent faire face à la terrible maladie.

Notre ami du TCHAD, N'GABO GORO, reçoit avec joie la modique subvention qui lui est adressée. Il est père de dix enfants dont l'aîné a 27 ans et la dernière 7 ans.

Son salaire d'instituteur n'est pas très élevé et il déploie des efforts surhumains pour nourrir sa nombreuse famille.



Le cochon noir en campagne bretonne au Petit

En ce qui concerne HAITI, notre filleule, Marie Sony RELIGIEUX nous envoie de temps en temps des dessins réalisés en classe et, par ses éducateurs, nous avons des nouvelles de la région... A l'heure actuelle, une priorité est de renforcer le capital porcin. Le cochon noir est la "caisse d'épargne" du paysan qui peut le manger ou le revendre. Il est de tradition pour chaque foyer d'en posséder un pour se mettre à l'abri du besoin. Mais l'espèce a été décimée dans les années 1980 par la peste porcine et sa raréfaction a contribué à accroître l'insécurité alimentaire des habitants du NORD-OUEST. C'est pourquoi Initiative Développement a décidé de se lancer dans l'élevage de porcs. L'association entretient actuellement des centaines de cochons reproducteurs et contribue, en répartissant équitablement leur progéniture entre toutes les familles, au repeuplement porcin intensif et maîtrisé de la région.

Notre Relais Paroissial de SAUGNAC ET CAMBRAN enfin peut toujours compter sur l'aide de l'ELAN. Cette année, il aura à participer à la restauration de l'église entreprise par le Conseil Municipal.

Encore une fois, MERCI à tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, soutiennent l'ELAN SAUGNACAIS.



Comment se porte notre Association, forte de plus de 85 permis délivrés chaque année ? Pas mal, merci !

Entre le gibier sédentaire, celui que nous lâchons (faisans et perdrix), les migrateurs, les chevreuils et la chasse aux nuisibles, nos figâchettes ont de quoi assourvir leur sport favori sur la commune.

Pour ceux qui aiment s'évader, la réciprocity avec Mimbaste et Pouillon leur permet un parcours intéressant.

Pour la campagne 1996-1997, nous avons obtenu l'attribution de 14 chevreuils. Devant les plaintes répétées et justifiées des sylviculteurs, cette année nous avons demandé et obtenu de la Fédération la possibilité de tuer 22 cervidés.

Comme depuis plusieurs années, 7 sont donnés aux diverses Associations de Sagnac (qui se sont manifestées), 6 seront utilisés pour les diverses manifestations festives de nos chasseurs. Un fait tout nouveau, les 12 restants seront partagés équitablement entre les participants assidus aux battues.

Notre souci évident de la destruction des nuisibles est, cette année, peu récompensé. 3 renards et 47 ragondins seulement sont à notre actif. Cela ne nous décourage pas pour continuer notre action demandée et nécessaire (parlez-en aux éleveurs de canards et volailles et aux producteurs de maïs !).

Notre ACCA de Sagnac s'est également dotée d'un garde communal en la personne de J-M. LAFITTE qui a eu à intervenir à cinq ou six reprises durant la dernière campagne de chasse. Cette présence dissuasive permet, sans aucun doute, d'éviter les problèmes de proximité que nous vivions auparavant et que nous n'avons que peu connus cette année. Si un problème spécifique se produit, c'est à ce garde ou au Président Vincent DUFAU qu'il faudra en référer.



**F. N. A. C. A.**

Le 27ème Congrès Départemental a eu lieu à TARTAS les 23 et 24 novembre 1996. Le Comité de SAUGNAC ET CAMBRAN était représenté tant aux séances de travail qu'aux cérémonies du Dimanche. Le repas traditionnel pris sous les halles permettait aux Saugnacais présents de passer une excellente journée.

La réunion des adhérents pour les vœux 97 a eu lieu à la cantine scolaire.



*Repas Morts 1997*

Le samedi 1 février 1997 à 20 h 30, le "repas de l'amitié" rassemblait une grande partie des adhérents et leurs épouses. G. DUBOUE nous avait préparé un menu "sympa" et ensemble nous avons passé une très bonne soirée.

Le 19 mars, comme chaque année à 18 h 45 un rassemblement s'est tenu devant le Monument aux Morts pour honorer nos 30 000 morts en AFN.

Le 23 mars, le Comité Local se réunissait à GARREY pour partager avec les épouses le repas traditionnel.

La sortie annuelle a eu lieu le Dimanche 29 juin au Col d'OSQUICH. Départ à 8 h direction Bidache, arrêt casse-croûte offert par le Comité à 9 h ; Larcèveau, Col d'Osquich avec repas au restaurant du même nom, (une cassette vidéo était présentée par les propriétaires des lieux sur la "chasse à la palombe") puis Mauléon, Oloron, visite des caves de Jurançon et dégustation des vins ; Orthez et retour à SAUGNAC. Si le soleil boudait, la bonne humeur était présente au rendez-vous.



*Sortie annuelle juin 97 - Col d'OSQUICH*

Je voudrais remercier tous ceux et celles qui, par leur présence et leur activité, ont permis au Comité Local d'être actif et plus accueillant.

L'année dernière nous avons inauguré une rue du "19 mars 1962" au lotissement "Hauts de Cambran". M. DUCLAU était intervenu auprès des Services Postaux pour obtenir une plaque complémentaire où devait figurer "Fin de la Guerre d'Algérie"; il avait en outre assuré le Bureau de notre

Comité qu'il commanderait une plaque sur laquelle figurerait le texte intégral. Il a tenu parole et la plaque est en place. Je vous suggère d'aller la voir. M. DUCLAU et le Conseil, je vous remercie au nom du Comité qui apprécie les promesses tenues.

Je ne saurais terminer sans vous parler de deux faits marquants, l'un départemental, l'autre national.

Le premier est la création du livre d'or où figurent les 101 Landais morts pour la France en AFN. Deux exemplaires furent remis, l'un à M. le Maire, l'autre à M. SOLUE, prêtre de la Paroisse. Ce livre, que certains d'entre vous ont acquis, mérite d'être lu ou au moins parcouru ; car au-delà du travail matériel (recherches, déplacements, mises en page etc...) vous y trouverez le sacrifice consenti par 101 Landais qui ont su faire leur devoir d'appelés et de soldats. Ce livre représente un "Monument" de douleurs et de deuils, de souffrances et d'abnégation, de pleurs et d'amour ; il représente un passé que nous devons faire revivre pour que le souvenir de leur sacrifice ne s'efface pas avec le temps.

Ce livre "Hommage aux Landais" ne s'adresse pas aux Anciens Combattants uniquement mais aussi à ceux qui désirent mieux connaître ce passé douloureux qui fait partie de l'Histoire de notre PAYS.

L'autre fait marquant a eu lieu à PAVIE, petite commune située à 4 km d'Auch, où le 21 septembre le Monde Combattant, toutes Associations confondues, était présent à l'inauguration du Mémorial Gersois. M. MASSERET, Secrétaire d'Etat aux A.C.V.G. était présent aux cérémonies. Convié en tant que membre départemental du G.A.J.E. (Guerre d'Algérie Jeunesse et Enseignement), j'ai eu le privilège d'entendre pour la première fois un Ministre prononcer le mot "GUERRE". J'ai cru qu'il s'agissait d'une erreur, mais la suite ne laissait aucun doute.

Les membres du Comité ont le journal "l'ANCIEN d'ALGERIE" pour lire les passages importants du discours de M. MASSERET. Je voudrais faire part aux lecteurs de Trait d'Union de ce que le Ministre a dit : "...Ce Monument (le Mémorial de PAVIE) est finalement l'ouverture sur la Paix, en contrepoint de ce que fut la Guerre d'Algérie - c'est la première fois que ce mot est prononcé - permettez-moi d'utiliser cette expression parce qu'il faut bien appeler ce qui est par son nom. C'était une guerre par les moyens engagés, par les risques permanents encourus, c'était une guerre tout simplement... Il faut dire aussi que les soldats qui ont servi en Afrique du Nord ont répondu à l'appel de la Nation, tout simplement, comme tous les autres soldats, dans tous les autres conflits. Ils ont accompli leur devoir. Vous avez accompli ce devoir national. Cela justifie alors que la Nation s'engage dans le devoir de reconnaissance et de réparation...".

Est-ce à dire que tout va être solutionné ? Non, je ne le pense pas. Des discussions seront nécessaires. Le Ministre a la volonté de travailler avec nos représentants ; alors, pourquoi pas ? ... Mais en tout état de cause restons vigilants, car contrairement à un écrit, ce sont des paroles et l'on sait que dans ce domaine les Ministres passent et les paroles changent.

Enfin pour terminer les rendez-vous 98 seront identiques à ceux de l'an passé ; Voeux en janvier - Repas en février - 19 mars - Sortie en juin.

Anciens d'Algérie, rejoignez la FNACA !

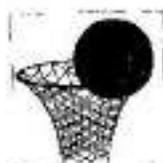
Ecrivez au siège, à la Mairie de SAUGNAC ET CAMBRAN.

A BIENTOT

R. ANTON

# ENTENTE SAUGNACAISE

## SECTION BASKET



**ANNEE PASSEE... ANNEE EN COURS**

**MALGRE LES DIFFICULTES, CA CONTINUE !!!**

Les résultats sportifs ont permis au club de se comporter honorablement sur les terrains. Les Séniors, filles et garçons, ont pu se maintenir dans leur catégorie.

Cette année sera plus difficile pour les garçons (problème d'effectif et d'entraînement).

Les filles sont plus optimistes et ont le droit de fêter avec le renfort des cadettes qui n'ont pu constituer d'équipe pour cette saison.

### L'AVENIR EST DIFFICILE

- . Difficultés rencontrées lors du renouvellement du bureau : trop peu de candidats .
- . Difficultés dans la constitution d'un encadrement technique : trop peu d'entraîneurs.
- . Difficultés dans la constitution des équipes : effectifs en baisse.
- . Difficultés rencontrées pour les entraînements : plusieurs joueurs, cadets et séniors, ne peuvent s'entraîner que le vendredi soir en raison de l'éloignement que leur impose leur travail ou leurs études.



*Une trésorière efficace... Très près de sa caisse !*



*Remise de survêtement aux cadets. Merci aux sponsors*

### NOUS SOMMES OPTIMISTES POURTANT

. Le club va essayer de "cueillir les très jeunes" ; en effet l'école de basket est toujours là, sous l'impulsion de Christophe GALASSI qui a pris la succession de Murielle et Florence .

. Des solutions existent dans le cas d'un manque momentané d'effectif ; nous l'avons expérimenté cette année pour une équipe poussins commune avec le club de Mimbaste.

. Le club a deux entraîneurs qui, nous le souhaitons, vont faire progresser le jeu vers plus de rigueur :

- Patrick LABORDE qui, malgré un gros problème de disponibilité le vendredi soir, est un technicien respecté et compétent
- Christophe GALASSI qui, en plus de l'école de basket, entraîne les équipes benjamins et minimes.

- . Les filles semblent très motivées.
- . Le club a trouvé un arbitre officiel de plus, et un arbitre stagiaire.
- . Le club est toujours bien équilibré et permet au club de ne pas être "stressé" de ce côté-là.

### LES ANIMATIONS

Le traditionnel "marché" ou "vide greniers" a connu sa quatorzième édition le 2 novembre dernier.

Les calendriers qui "inondent" le village grâce à l'accueil que nous réservent tous les habitants. Merci à tous !

Le panier d'or dont l'organisation a été confiée au club la saison passée.

La fête du club avec un après-midi très vivant sur le terrain où la totalité des licenciés s'est affrontée dans des matchs brefs mais intenses : les cadets ont enlevé ces joutes sportives. La fête se termina par un match entre les "anciennes gloires" de Sagnac; le buffet, clôturant cet après-midi, a eu un beau succès

### LES RESULTATS 97/98



Poussins mixtes	1/4 de finale contre Mimizan
Benjamins	1/4 de finale contre le CEP
Minimes	1/4 de finale contre Ste Colombe
	1/4 de finale contre le CEP en UFOLEP
	1 joueur qualifié en équipe des Landes UFOLEP (championne d'Aquitaine)
Cadets	finale contre St Geours d'Auribat
	1/4 de finale contre Haut-Mauco en UFOLEP
Cadettes	1/2 finale contre St Geours d'Auribat
	1/2 finale contre Meilhan en UFOLEP
Séniors garçons I	Maintien en Excellence
3ème Série (Réserve)	Maintien de l'équipe dans cette catégorie.
Séniors filles	1/2 finale contre Vieux Boucau vainqueur de la finale UFOLEP contre Lалуque
	<b>BRAVO LES FILLES !!!</b>



### LES EQUIPES ENGAGEES CETTE SAISON 97/98



Une tenue de table irréprochable

4 Poussins	suis par C. CAZENAVE (avec Mimbaste)
7 Benjamins	suis par Sabine et Laëtitia
11 Minimes	suis par M. CAMIADE
7 Cadets	suis par B. DUFOURCQ
15 Séniors garçons	suis par P. LABORDE
10 Séniors filles	suis par V. LAMARQUE
9 Membres du bureau (hors compétition) !!!	



La saison 96/97 en quelques chiffres : 9 mois de sorties dominicales et pas loin de 3000 km, ce qui veut dire que la section cyclo se porte bien et a même amélioré son "score" de l'an dernier.

Il est à noter que l'année 1996 s'est bien terminée autour d'un repas organisé à la cantine réunissant les sections Pelote et Cyclo. Ce repas a pu avoir lieu grâce à l'A.C.C.A. qui a fait don de deux chevreaux.



*Au Pourtalet, après l'effort*

L'année 97 a bien commencé avec au programme un col : celui du POURTALET (1758 m) franchi par l'ensemble des participants sans trop de dégâts, et même si les points de départ n'étaient pas identiques pour tous, la montée était assez difficile, longue de 30 km ; mais tout le monde a tenu bon ! La voiture balai a bien servi et l'"apéro" a été le bienvenu pour tous.

Le bilan de la deuxième saison est encourageant car la section compte aujourd'hui huit nouveaux adhérents.



Dans le détail des activités et des manifestations organisées il faut noter :

Un bal disco le 8 mars

Des sorties inter-clubs avec les sections de HEUGAS - POUILLON - HABAS - LABATUT-BENESSE et SAUGNAC. Nous avons ainsi pu faire connaissance avec les clubs voisins, et à chaque fois la participation a été très importante permettant le succès de ces randonnées.

D'autre part, le 22 juin grâce au concours de l'UFOLEP, nous avons mis en place la première randonnée du Luy. Les inscriptions allaient bon train mais le temps avait décidé de ne pas être de la fête. Malgré cela, 120 "fondus" ont insisté pour faire les différents circuits, redonnant ainsi le moral aux organisateurs. Cette matinée a été clôturée par un repas honoré par la présence du prestigieux champion cycliste méessois Dominique ARNAUD qui n'avait pas hésité à participer à la randonnée.

Le 30 août, la section a inscrit quelques membres au traditionnel circuit du fond de Cambran. On a pu noter une plus faible participation que les années précédentes, mais tous les membres présents ont été récompensés (Merci à Joël et Alain).

Le 7 septembre, deuxième sortie familiale. Après le Pourtalet, une vingtaine de cyclos ont décidé de rejoindre la mer, accompagnés de leur famille. Au terme d'une centaine de kilomètres un pique-nique les attendait à SOUSTONS. L'après-midi, baignade pour tout le monde et retour à SAUGNAC pour terminer la journée à la salle polyvalente.

La dernière sortie inter-clubs a réuni tous les membres de la section le 14 septembre dernier. Organisée par SAUGNAC, elle a rassemblé une centaine de participants qui ont été rejoints par leur famille à midi au lac de Luc à POUILLON.



*A Soustons : Alors on trinque !*

L'Assemblée Générale a eu lieu le 2 octobre. Elle a permis de dresser un bilan positif. A la fin de la soirée, le Président a remis un cadeau au nom de la section à M. Henri CAZAILLON pour son dévouement, sa compétence et sa disponibilité pour l'organisation de tous les circuits dominicaux.

Auparavant, au début de l'Assemblée, le Président avait tenu à remercier tous les membres de la section pour l'excellent état d'esprit dans lequel se déroulent toutes les manifestations.

Rendez-vous est donné pour la prochaine saison et bienvenue aux nouveaux adhérents.



Bienvenue Au Club



### SECTION PELOTE



Cette année 1997 aura été marquée par le changement de présidence à la tête de notre section.

Michel LAFOURCADE, fondateur officiel avec Francis CAZAUNAU et Jean Michel DUBOURG, de la section Pelote, a décidé de quitter ses fonctions. Ses multiples occupations associatives l'ont obligé à faire un choix (cumul des mandats).

Créée en 1992, cette association avait pour but d'établir une dynamique au coeur de la commune pour faciliter les contacts et favoriser l'intégration des nouvelles "têtes" au sein de la population saugnacaise. Le but était également de se retrouver pour évacuer quelques toxines et transpirer un bon coup après quelques parties acharnées mais toujours pratiquées dans un excellent esprit.

Michel aura été aussi l'instigateur des célèbres "montées" à Paris pour assister à un match du Tournoi des Cinq Nations. Si souvent le score a été oublié, les péripéties d'avant et d'après-match furent, pour certaines, épiques.

Merci donc à Michel pour son dévouement à la section.

Le repas annuel a eu lieu au restaurant "Beau Soleil" à Dax avec une trentaine de convives. Atmosphère détendue autour d'une bonne table.

Avec nos amis cyclistes, une soirée "chevreuils" a eu lieu le 9 novembre 1996 à la cantine. Soixante participants ont répondu à l'appel : ambiance chaleureuse et conviviale, opération renouvelée cette année grâce à l'A.C.C.A de Saugnac, fournisseur de la matière première ; qu'elle en soit remerciée.

Le tournoi d'hiver 96-97 a donné lieu à de beaux échanges entre équipes : beaucoup de mouvements, déplacements, rythme et vivacité lors de ces affrontements, dus à la qualité des joueurs mais aussi à la fraîcheur de la température.

Vainqueurs du tournoi : AYAPE - SANGLA qui battent DELSOL - CAZAUNAU.

Vainqueurs de la consolante : LOUME - DUBOURG venant à bout de l'équipe PEDELACQ - AUGF.

Le tournoi d'été 97 a vu la participation de dix équipes. On a eu droit à quelques belles rencontres en phase éliminatoire.

Vainqueurs du tournoi : **POUYMAYOU - FORSANS** qui battent l'équipe **DUPLA - DUBOURG**  
Vainqueurs de la consolante : **PEDELACQ - LENTATI** "tombeurs" de la paire **SANGLA - CAS-**  
**TETS.**

Nous remercions les élus de la commune et les différents partenaires commerciaux qui nous ont permis de récompenser les vainqueurs.

Lors de la réunion des associations, les différents représentants des sections ont fait part du manque de participation des habitants à la vie associative. Le bénévolat se perd. Il devient de plus en plus difficile d'organiser une manifestation quand on sait que l'on aura du mal à réunir un nombre suffisant de participants.

Nous n'avons pas hésité, il y a une dizaine d'années, lors de notre arrivée à Sagnac, à nous impliquer dans la vie associative de la commune. Ces quelques heures que nous passons ensemble ne grèvent pas pour autant notre vie familiale, mais nous permettent d'avoir un lien constant les uns avec les autres.

Notre association, quoique modeste, a le mérite d'exister mais ne pourra continuer à vivre que si de nouveaux éléments viennent consolider ses bases, apporter de nouvelles idées et un nouveau dynamisme.

En premier lieu, c'est un appel aux jeunes, source de vitalité de toute association, que nous lançons pour qu'ils viennent découvrir ou redécouvrir les bienfaits gratuits (ou presque) de la pelote.

Ensuite c'est aux habitants de ces nouvelles constructions qui fleurissent dans notre commune que nous nous adressons pour qu'ils nous rejoignent.

Enfin à tous les Sagnacais, d'adoption ou de souche, avec qui nous espérons renforcer les liens d'amitié entre les différentes composantes de la vie associative.

La section pelote vous adresse ses meilleurs vœux pour 1998

***Rappel des jours disponibles pour la section :***

Lundi à partir de 18 H

Dimanche à partir de 8H

***Composition du nouveau Bureau :***

Président : **LENTATI Daniel**

Secrétaire : **CAZAUNAU Francis**

Trésorier : **DUBOURG Jean-Michel**



**SECTION TENNIS**



Notre Section existe depuis 1987. Déjà 10 ans !. Les jeunes pousses de l'Ecole de Tennis du moment sont aujourd'hui des adultes.

L'Ecole de Tennis regroupait cette saison 96/97 dix participants encadrés par deux éducateurs bénévoles, membres de l'Equipe Première : **Jean-Louis IZABE** et **Benoît LAVIGNE**, que nous remercions.

En Compétition : la saison écoulée a vu le maintien de nos deux équipes dans leurs deux catégories respectives en Coupe de Printemps.

En Coupe d'Automne, notre équipe de joueurs confirmés composée de Jean-Louis IZABE, Benoît LAVIGNE, Bertrand SIBE et Christian GONZALES s'est vue renforcée par l'arrivée du jeune Xavier GONALONS formé au club et dynamisé par d'excellents résultats dans des tournois de clubs voisins. Cette équipe menée par son capitaine, Christian GONZALES, a réussi à passer deux tours : le premier contre nos voisins et amis de Mimbaste, le second contre le club de Pouillon, donné favori. Arrivés à ce stade de compétition, nos brillants Saugnacais se sont inclinés au double décisif contre une équipe Dacquoise surprise mais efficace, championne en titre.

L'équipe des 36-45 ans - plus 45 que 36 d'ailleurs - a délibérément choisi de faire participer un maximum de joueurs en organisant une rotation.

Sont à remercier : Michel SOUCAZE, le kiné de l'équipe,  
 Jacky BROUDIN, le spécialiste du Double,  
 Francis BALAX, le marathonien du court N°1,  
 René GONALONS, pour sa patience au téléphone,  
 Miguel D'ARTIGUE, qui nous "assure" de rejouer,  
 André PRUNET, dit le "faux lent",



et notre toujours aussi jeune Jean AUGÉ, soupçonné de s'entraîner au tennis pendant ses matchs de pala, tant son jeu demeure sans fautes.

Les bons résultats des uns ne seront pas communiqués pour ne pas fâcher les autres.

Pour des raisons de calendrier, deux fausses notes sont à relever :

L'équipe féminine n'a pu s'exprimer sur un court, faute de participantes, les matchs de nos sportives étant prévus pendant une période de vacances

Le Tournoi de Club, organisé avec un peu de retard, n'a pu démarrer à temps. Mais il n'est jamais trop tard pour bien faire !



### Programme 97-98

- Entraînement des joueurs :  
le Lundi à partir de 16 H
- Inscription d'une équipe  
en Coupe de Printemps
- Organisation du Tournoi  
Interne de Mai à Juillet.

### Délivrance des cartes :

Mairie de Saugnac et Cambran  
 Tél : 05.58.97.86.38  
 Tous les jours sauf le Mercredi



### "La Fable de l'Année"



Maître Colbeau sur un arbre perché  
 Tenait en ses bras un village.  
 Maître Renard par le beau village allé,  
 Lui tint à peu près ce langage.  
 Hé, bonjour Monsieur du Colbeau, venez des Saugnacais  
 et quel beau village vous avez.  
 Sans crainte, si votre intention aux Saugnacais  
 se rapporte à votre participation aux Compétitions,  
 Vous êtes le plaisir des yeux de tout le monde.  
 A cet effet, le Colbeau ne se sent plus de joie,  
 Et pour vous rendre un avantage,  
 Il ouvre un large bec et laisse tomber son village.  
 Le Renard s'en aisa et dit "mon bon monsieur,  
 apprenez que tous les Saugnacais  
 ont été remerciés les associations d'un village  
 qui vivent à ses dépens.  
 Le Colbeau honteux et confus, jura pour qu'il ne soit  
 pas trop tard d'accorder un peu plus d'importance  
 à la Vie Associative de son Village".

## GYMNASTIQUE VOLONTAIRE



Quinze ans d'existence, eh oui, déjà ! Comme le temps passe !  
Nous sommes toujours là, fortes d'une cinquantaine de licenciés, dont neuf fidèles depuis septembre 1982.

Quatre séances vous sont proposées chaque semaine : trois pour tous publics et une pour nos aînés. Nos animatrices IKE, MARYSE et NANOU se font un plaisir de nous concocter des séances sympathiques, avec ou sans support musical, et travaillent dur pour cela.

*Assemblée Générale*



Notre Assemblée Générale s'est tenue à la nouvelle salle de réunion le 21 janvier 97. Vingt-neuf licenciés étaient présents. Elle s'est achevée par le partage de la galette.

Quant à notre sortie de fin d'année, nos pas nous ont conduits au sud-ouest d'HABAS. Trente adultes, sept jeunes ou enfants et deux bébés se sont lancés dans une marche de quatre heures, avec passage de passerelles et jungle indescriptible, par un bel après-midi, le samedi 14 juin.

*Passage Passerelle*



Le soir, nous étions cinquante-cinq, à la cantine scolaire, pour notre casse-croûte agrémenté cette année de musique gracieusement offerte par le mari d'une ancienne licenciée. Merci "MOMO".

*Repas*

Du 19 juin au 22 juin se sont tenus à LYON, les 1ers JEUX EUROPEENS SPORT SANTE. Le but étant de participer et non de faire de la compétition, 5400 licenciés avaient fait le déplacement, venus de toute l'Europe. Ce fut un rassemblement très sympathique qui nous a permis de rencontrer les G.V d'autres sections.

Le 25 juin, nos retraités se sont joints à ceux de Saint Paul pour la journée "plein air", autour du lac de Christus : randonnée le matin, repas puis jeux divers pour terminer la journée.

Comme vous pouvez le constater, la G.V ce n'est pas seulement de la gymnastique en salle, cela permet des regroupements et des échanges entre sections.

Alors, si vous avez envie de passer une ou plusieurs heures parmi nous, Mesdames et Messieurs, (il y en a eu 6 en 97, c'est un début) en travaillant un peu pour votre plaisir et votre bien-être, tout ceci dans la bonne humeur, venez nous rejoindre à la salle polyvalente les :



<i>Lundi</i>	9 h 15 à 10 h 15
<i>Mardi</i>	20 h à 21 h
<i>Jeu</i>	20 h à 21 h
<i>Jeu (Retraités) de</i>	9 h 15 à 10 h 15



Les inscriptions sont prises sur place, au moment des séances. Venez essayer pendant deux séances gratuites.

Toute la section vous souhaite une joyeuse année 1998 et vous annonce son Assemblée Générale dès la rentrée de janvier, soit le **MARDI 13 JANVIER 1998**, avec une surprise et une galette bien sûr.

*Renseignements* : 05.58.97.83.87 *Monique VINCK*  
 05.58.56.13.78 *Annette PUYOO*  
 05.58.97.80.03 *Maryse TISSIER*

*BONNE ANNEE 1998 ET A BIENTOT*



## **SOCIETE DE SECOURS MUTUEL**

L'Année 1997 aura été relativement calme. L'Assemblée Générale réunie le 12 janvier 1997 a rejeté les propositions faites pour la prise en charge des "chambres particulières".

*Les cotisations sont restées inchangées pour 1997.*

- . Les salariés : 300 F par personne et par trimestre
- . Les artisans : 560 F par personne et par trimestre



*Les forfaits ont été augmentés :*

- . La monture : participation de 200 F
- . Le verre optique : participation de 150 F
- . La prothèse dentaire : 1100 F
- . Le capital décès : 1200 F



*Sachez que :*

- . Les décomptes de la mutuelle sont faits une fois par trimestre par les membres du Conseil d'Administration.
- . Les chèques sont remis le deuxième dimanche de janvier, avril, juillet, octobre.

Si vous désirez des renseignements ou adhérer, écrivez au siège de la Société de Secours Mutuel :

*Mairie*  
**40180 SAUGNAC ET CAMBRAN**

*BONNE SANTE A TOUTES ET A TOUS POUR 1998.*

## CLUB DES RETRAITES

### "LOUS PERMES BADUTS"



En fin d'année 96 nous avons été invités à la remise d'un premier prix de fleurissement des écoles ; notre association ayant modestement participé à cette promotion, il était normal que le Directeur d'école, M. le Maire et le Vice-Président du Conseil Général M. DUFAU, aient des mercis à nous distribuer.

Le 19 janvier, après un service religieux à la mémoire de nos disparus, nous étions 94 à rejoindre le restaurant de Garrey pour un succulent repas sous la présidence d'Angèle, honoré de la présence de M. le premier adjoint remplaçant M. le Maire, excusé pour raisons de santé, et M. le Curé de la Paroisse Le Bon Pasteur.

Depuis quelques années, les maîtres d'école nous invitent à participer aux fêtes de Carnaval ; le 22 février sous un soleil printanier, notre ami Robert, avec son attelage, a promené SAN-PANCAR jusqu'à chez Bégu et à son lieu de sacrifice, ceci à la grande joie des enfants, et aussi des papis et des mamies.



*Aptro apprécié*



*Le repas à Garrey.*

Le Président de l'ACCA, Vincent DUFAU, son bureau, et l'ensemble des chasseurs nous ont offert deux chevreuils qui, concoctés par M. PAYSAN, ont régalé 80 personnes.

Merci à nos fines gâchettes, et merci aussi à Madame et Monsieur LABORDE qui ont aussi offert un cervidé du bois d'Oro.

Le 23 septembre, sous un ciel radieux, déplacement de 50 participants à un voyage au Pays Basque, visite du musée de la mer et rocher de la Vierge à Biarritz et repas convenable avant une soirée aux ventes.

Le 26 octobre, au pays du "Nouste Henri", 32 retraités ont visité le château de Pau, et après un succulent repas ont terminé leur périple dans les vignes et les caves du Madiran.

Tous les joueurs de cartes se réunissent chaque mercredi, et seraient heureux que leur nombre s'agrandisse.



En novembre, un loto interne a été organisé.

Nos revers : l'abandon du bal à papa qui ne déplace plus les foules et l'impossibilité d'organiser une journée de la forme ; en effet, pas une des communes des deux cantons Dacquois n'a pu réaliser ce que Saugnac et Rivière ont mis sur pied ces deux dernières années.

Des souhaits : une bonne santé, la paix entre nous, une bonne ambiance dans nos rencontres, et plus d'adhésions et de dévouement chez nos jeunes retraités.

Nos deuils depuis novembre 1996 :

Raymond LATASTE (1996) - Auguste LACASSAIN (1996) - André GUICHEMERRE (1996) - Germaine LORREYTE (1997) - Suzanne DUCAMP (1997) - Hubert LABARRIERE (1997) - Odette NACIET (1997) - Madeleine GUICHEMERRE (1997) - Alma BROUCHIN (1997) - Marthe GETTEN (1997) - Jean LORREYTE (1997).

### GRANDS MERCS



Cette année encore, de nombreuses personnes se sont jointes à notre association. Diverses manifestations ont été proposées et organisées par le bureau et certains membres.

Comme à chaque début d'année, un repas eut lieu dans la bonne ambiance habituelle.

Courant mars, la traditionnelle sortie au ski était programmée mais le manque d'inscriptions nous maintenait à Saugnac.

Au mois d'avril, pour la première fois, le Foyer des Jeunes mettait en oeuvre un concours de belote où tout le monde fut récompensé, joueurs et organisateurs.



*Un temps de repos*

Le plus important restait à venir, les fêtes de Saugnac. Une fois de plus, l'équipe du Foyer contribuera à travers la Bodega au bon déroulement de ces jours privilégiés.

Les plus courageux d'entre nous, une trentaine, décidèrent de poursuivre les festivités en Espagne lors de la SAN FERMIN.

Pour commémorer les dix années d'existence de l'association, une soirée devant réunir les anciens membres a été préparée au mois de septembre.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont aidés à mettre en oeuvre toutes ces manifestations.

***Le maintien du nombre d'enseignants à la prochaine rentrée sera notre objectif principal.***

En effet, l'année scolaire 96/97 s'est achevée sur fond de crise. Une dizaine d'enfants a changé d'école dès la rentrée, afin d'éviter les classes de CM1 et CM2.

L'enseignement dispensé ne semblait convenir, ni aux enfants, ni aux parents.

Une des conséquences directes de cette baisse d'effectif pourrait être la suppression d'un poste d'enseignant à la rentrée prochaine.

Nous allons donc tout mettre en œuvre pour assurer le maintien des postes actuels.

***Notre projet***

. **Améliorer l'image de l'école** quelque peu ternie par ces événements, afin de rétablir la cohésion et la confiance de tous les acteurs. Dans l'intérêt de nos enfants, au sein de notre école.

. **Développer des actions nouvelles**, au côté des enseignants, afin que les compétences de certains soient mises à leur service pour l'épanouissement des enfants.

. **Communiquer**, pour porter à la connaissance d'un grand nombre la dynamique qui anime cette école.

A ces fins, nous avons déjà rencontré Messieurs le Maire et l'Inspecteur Primaire de Dax. Le premier conseil d'école, fin novembre 1997, nous permettra également de faire le point avec les enseignants.

Si tout se passe bien, nous accueillerons l'an prochain, deux nouveaux instituteurs pour les classes de CE1, CE2, et CM1 CM2. Gageons que la perspective de ce renouveau puisse concourir au succès de notre entreprise.

***En conclusion***

Compte tenu de ce qui précède, et persuadés de la forte capacité de notre école à dispenser un enseignement de qualité, nous sommes confiants quant à une issue positive. Nous resterons cependant très vigilants, afin qu'un phénomène circonstanciel disparu ne compromette durablement la vie de notre école.

***Loto des écoles***

Nous vous remercions chaleureusement pour votre participation au loto 96. Son résultat, nous a permis de participer au financement de la classe de neige des CM1 et 2 à hauteur de 6000F, ainsi que d'octroyer une somme forfaitaire de 2000F pour les autres classes (sorties, voyage scolaire, achat de matériel pédagogique, etc...).

A la parution de ce Trait d'Union, le loto 97 sera passé. Espérons qu'il sera un succès, nous permettant de mener à bien notre projet d'aide à l'équipement informatique multimédia de l'école.

**POUR LES ENFANTS D'AUJOURD'HUI ET LES ADULTES DE DEMAIN  
MERCÌ A TOUS, JOYEUSES FETES ET A BIENTOT**

## COMITES DES FETES

SAUGNAC



Au sortir de trois années à "Thème Espagnol" dont la dernière fut (n'ayons pas peur des mots) parfaite, il était difficile de continuer à "surfer" sur de tels nuages. Néanmoins, l'atterrissage n'a pas été trop rude. La météo, les bénévoles, le programme des festivités, les festayres, tout était au rendez-vous.

La classe nous a invités au rêve en revêtant le paréo (cela se porte mieux sur certaines que sur certains... mais c'est une affaire de goût).

Après la traditionnelle remise des clefs, la banda de Mimbaste nous a conduits en musique jusqu'au "Petit Tachaires" qui ouvrait ses portes. Là, les premiers jus d'anis et autres furent officiellement descendus. L'accueil fut si sympathique que dès le lendemain, tout - ou presque - le comité y est retourné pour avaler un petit repas.

Dire que LE REPAS du samedi soir fut une réussite est presque un pléonasme. (Même les frites sont arrivées à l'heure). 600 repas ont été servis.



Le Comité se prépare chez M. le Curé  
avant les 4 jours de festivités

M. le Curé avait émis le souhait de voir les membres du comité lors de l'office dominical. Des impératifs de nettoyage de salle après les agapes de la veille ainsi que les démontages et remontages de la scène sont venus à bout de nos bonnes résolutions (si, si, c'est vrai !!).

Le dimanche après-midi, principale innovation, repas froid suivi du spectacle du DUO DES NON. Dommage que la sono ait été défaillante par moments car ces deux -là, c'est du costaud. Des jeux de mots à n'en plus finir, une évocation d'avant-match de rugby à l'ancienne, et un slogan qui passait bien : SAUGNAC-ET-CAMBRAN LIBRE !

250 repas servis et 300 entrées au spectacle.

La Soirée Saugnacaise ! Parfois on se demande si une participation de 10 ou 5 francs, ne réfrènerait pas l'ardeur de certains ? Mais non, une tradition est une tradition et la gratuité demeurera. Toute suggestion pour éviter la cohue et les piliers sera examinée avec grand soin.

En ce qui concerne le radio-crochet et le défilé des DRAG QUEENS, il semblerait que leur organisation à l'intérieur de la salle (comme en 96) donne un meilleur résultat. A méditer.

Un GROS POINT NOIR cependant : l'IRRESPONSABILITE de certains qui, bien qu'ayant été prévenus par M. le Maire et par le Président du Comité des Fêtes, n'ont pas jugé nécessaire de fermer la Bodega à 5 H. De plus leur comportement face aux forces de l'ordre qui venaient simplement le leur rappeler est, non seulement idiot, mais provocateur. Résultat, procès-verbal a été rédigé et

MARCO (en tant que Président du Comité des Fêtes, organisateur et responsable des fêtes) est invité à prendre un après-midi de repos afin de se présenter devant le Tribunal de Police de Dax. (Ne t'inquiète pas Marco, le Comité ne regardera pas à la dépense pour organiser des charters jusqu'à Mont de Marsan afin de t'apporter des oranges !!!).

Pour clôturer la Temporada 97, les membres du Comité se sont retrouvés le 26 octobre (à cause des 4 méharistes sabariens), pour une balade sur l'Adour (et surtout sur la Hire) de Port de Lanne jusqu'au confluent avec les gaves.

Comme le disait le tube des fêtes de 95, MARCO a bien tenu la barre et nous sommes revenus à bon port (de Lanne bien sûr) Si ces dames ont apprécié les banquettes, la plate-forme arrière de la vedette a vu défiler et "stagner" la presque totalité de la gent masculine. Il est vrai que pour trinquer à la russe, il vaut mieux que l'horizon soit dégagé. La vigie a permis à quelques Paloumayres de voir ce qu'est une palombe (quel défilé !!!). Mesdames, préparez les bouches, elles sont là ; pourvu qu'il y en ait quelques-unes de cardiaques !!!!). Après un bon repas chez Maria (celle de Port de Lanne) ou anguilles et cochon de lait furent du plus bel effet dans nos vastes estomacs, il ne restait plus qu'à faire retour sur Sagnac.



*Le commandant de bord a retrouvé la barre, il nous revient*

**ADICHATS A TOUS ET A L'ANNEE PROCHAINE.**

**CAMBRAN**



Un heureux hasard veut que dans notre village les vacances d'été s'ouvrent sur les fêtes de Sagnac et qu'elles s'achèvent sur celles de Cambran. Belle complémentarité !

A Cambran, cette année, les fêtes ont pris une coloration nouvelle marquée par des départs et des arrivées. L'absence la plus douloureuse fut sans nul doute celle d'Hubert Labarrière pilier et membre fondateur du Comité des Fêtes. Saluons la mémoire et le caractère entier de ce passionné de course landaise. Chaque membre du Comité a eu une pensée, un mot, ces 30 et 31 août pour lui... Les premières fêtes sans Hubert...

Aussi pour pallier l'absence et le rôle prépondérant d'Hubert Labarrière dans la récolte des fonds, le Comité a-t-il décidé d'organiser une distribution du programme des fêtes chez chacun d'entre vous. Le but était certes de récolter des fonds mais aussi de faire découvrir cette petite fête au charme d'autrefois aux nouveaux venus de la commune. Sachez que nous vous remercions, chers concitoyens, nouveaux et anciens, de votre grande générosité et de votre gentillesse. Cet accueil, nous l'avons reçu comme un inestimable cadeau. Votre intérêt et votre solidarité ont été le signe que les Fêtes de Cambran qui s'ancrent dans la tradition, au sens noble du terme, doivent perdurer.

D'ailleurs, cette année, notre Comité a accueilli de nouveaux membres (qui nous aime... nous suivent...) qui, par leur dynamisme, leur sens du contact, leur altruisme, ont enrichi notre petite équipe.

Le repas champêtre, préparé par la maison DUBOUE, et la soirée du samedi constituent la pierre angulaire des Fêtes de Cambran. Cette année il y eut moins d'affluence ; les raisons en sont simples : autres fêtes ailleurs, cérémonies privées, etc... Mais qu'importe ! le crû fut bon. En effet le Comité put mieux répondre aux attentes des convives, et l'ambiance fut très chaleureuse.

La messe dominicale de plein air ne put être célébrée cette année, mais ce n'est que partie remise. L'après-midi, la traditionnelle course landaise s'est déroulée dans le pré de Péhaou. Ce sympathique spectacle gratuit où l'homme confronte son agilité et sa vivacité aux coursiers landaises attire moins qu'autrefois. Il est permis de le regretter un peu ; néanmoins les fidèles et mordus étaient au rendez-vous ce 31 août, et ils n'ont pas manqué d'aller consommer une petite boisson fraîche à la buvette pour désaltérer une gorge asséchée à force d'avoir encouragé écarteurs et sauteurs.

Ainsi les fêtes s'achevèrent par un dernier apéritif qui se déroula dans la joie et la bonne humeur.

Le Comité des Fêtes de Cambran vous remercie tous et toutes et vous dit :

*A L'ANNEE PROCHAINE...*



## **DATES A RETENIR**



Janvier	09	Loto Elan Saignacais	Juillet	3	Fêtes Patronales
			au		SAUGNAC
Février	14	Bal des Cyclos		6	
	28	Carnaval organisé par l'Ecole	Août		
Mars	19	Cérémonie FNACA Vin d'honneur	Septembre	05	Fête Elan Saignacais
				12	Fêtes Patronales CAMBRAN
Avril	05	Marché Particulier à Particulier organisé par le Basket	Octobre		
Mai	08	Cérémonie anniversaire armistice de 1945 - Apéritif - Banquet	Novembre	08	Marché Particulier à Particulier organisé par le Basket
				11	Cérémonie anniversaire armistice Armistice de 1918 - Apéritif
Juin		Repas GV Repas Tennis Fête Ecoles (le 19 ou 26)	Décembre	12	Loto Parents d'Elèves FCPE
				31	Réveillon Section Pelote



Une nouvelle année scolaire a commencé. Celle de l'an passé a apporté avec elle quelques bons moments.

Souvenons-nous.



## I - REMISE DES PRIX DES ECOLES FLEURIES

Comme nous l'avions annoncé dans le bulletin de l'an passé, l'école de Sagnac et Cambran avait remporté le Prix d'Excellence Départemental. La cérémonie de remise des prix a eu lieu à la salle polyvalente de la commune un mercredi du mois de novembre. De nombreuses écoles étaient venues pour recevoir leurs prix décernés par le Président Départemental des DDEN, le Président de l'OCCE et l'Inspecteur Départemental de la circonscription. Un grand merci à la municipalité qui avait organisé cette réception.



Monsieur le Maire souhaite la bienvenue à l'assistance



Remise des prix

L'école maternelle persiste et gagne :  
les maîtresses avaient décidé de concourir encore une fois en 96/97  
Résultat : Prix d'Excellence Départemental (remise des prix le 19 novembre à Sagnac)  
Premier Prix National (remise des prix à la Sorbonne le 28 janvier 1998).

## II - L'ECOLE EN FETE (22/02)



Pour l'année scolaire 96/97, l'école avait choisi d'innover en regroupant le défilé de Carnaval et la fête de l'école.

Pendant l'année, le projet d'éducation musicale piloté par Nathalie (CMR) a fait découvrir aux enfants des musiques du monde et cette animation était l'une des étapes importantes de ce projet.

Par une chaude journée, les enfants, leurs parents, grands-parents, et des amis de l'école ont participé au défilé dans les rues de Sagnac : cortège coloré avec nombreux costumes originaux.

Noir, c'est noir !





Quatre points d'animation étaient prévus :

- la place du kiosque a vu évoluer en farandole les jeunes Péruviens de la maternelle.
- devant la salle polyvalente, une bande d'Africains (CP - CE1) a mené une danse endiablée. Les parents n'ont pas hésité à se joindre à eux et on a vu qu'ils ne manquaient ni de rythme ni de couleur.
- au lotissement de la Lande, c'était au tour des Brésiliens du CE2 - CM1 de nous entraîner sur un air de samba.
- devant la pharmacie, une troupe de Tahitiens (CM1 - CM2) nous a fait partager sa danse langoureuse.

Après la condamnation et l'exécution du SAN PANCAR, tout le monde se retrouvait à l'intérieur de la salle polyvalente où les enfants renouvelaient leur danse avec le même entrain. Bar et buffet, tenus par les parents et même quelques grands-parents, permettaient de reprendre des forces et de conclure de façon sympathique ce temps fort de l'année.

Dommage que la soirée se soit achevée si vite !



*La ronde des Péruviens*



*Brasilia Carnaval*

### **III - CLASSE DE NEIGE (12 au 21 mars 1997)**

Savez-vous que le véritable nom pour désigner une classe de neige est "classe de découverte" ? Et celle de l'an passé a bien mérité son nom car la neige n'était pas au rendez-vous (3 matinées de ski alpin à la Pierre St Martin).

Des visites ont permis aux enfants de mieux connaître la vallée d'Aspe, ses activités, ses problèmes.

D'autres sorties originales ont laissé de merveilleux souvenirs à tous les participants :

- la chasse aux fossiles (on en a trouvé de jolis)
- la nuit au refuge de Thers : cuisine au feu de bois, jeux et nuit agitée
- pour se mettre en forme, le lendemain, deux grandes balades sur le plateau.



*Si il y en avait un peu*



*Balade sur la Poey*



De toutes les images qui leur reviennent, je pense que celle de la visite de la Falaise aux Vautours les a le plus marqués : voir évoluer ces grands oiseaux, pénétrer dans les nids comme si on était à côté, quel magnifique spectacle !

Pour tous les participants à cette classe de découverte, il avait été prévu de prolonger l'activité "astronomie" (veillée du 16.05) par une visite de l'observatoire de Dax. Hélas, ce soir-là, le temps était fâché. Nous avons quand même vu de belles images et appris qu'un Dacquois avait découvert une nouvelle comète qui porte désormais son nom.

#### **IV - D'AUTRES EVENEMENTS DE L'ANNEE EN BREF**



##### **Sortie chez les correspondants à Habas (19.12.96)**

Les enfants des classes maternelles et du CP - CE1 ont échangé lettres, photos, dessins, travaux avec les élèves de Habas. Un peu avant Noël, ils ont découvert l'école et leurs correspondants et ils les ont invités à leur tour à Saugnac.

##### **Noël à la maternelle (12.96)**

Cette année le Père Noël est arrivé dans un étrange attelage. Imaginez la tête des petits ! Après avoir écouté leurs chants, il a distribué les cadeaux et les a accompagnés à la cantine pour le goûter offert par la Municipalité toujours soucieuse de faire plaisir aux enfants.

##### **Tournoi de rugby de l'USD (29.03.97)**

Pour la première fois, l'école a participé à ce tournoi. Garçons et filles du CM ont donné le meilleur d'eux-mêmes et terminent à la 7ème place (avec un trophée). Expérience à renouveler.



*De la graine de champion ?*



*Souffler dans le Quena, ce n'est pas si simple*

##### **Musique d'Equateur (29.04.97)**

Dans le cadre du projet sur les musiques du monde, un musicien équatorien a fait découvrir aux enfants les flûtes des Andes (quena, siku), une curieuse petite guitare (charengo), un gros tambour (bombo) et des airs traditionnels d'Amérique Latine. Dépaysement garanti.

##### **Voyage scolaire des maternelles, CP et CE (03.06.97)**

- Visite du parc ornithologique du Teich, le matin : observation de nombreuses espèces d'oiseaux vivant dans ce milieu protégé.

- Promenade dans le parc animalier de la Coccinelle, l'après-midi, où on a pu approcher les animaux de la ferme, découvrir leurs petits et même leur donner le biberon !

Que va nous réserver cette nouvelle année ?



*Sur un arbre perché*

## A VOTRE SERVICE

Cette liste réactualisée comporte le nom des entreprises sur le territoire de la Commune.

* ANIMATION DISCOTHEQUE	TOLOU Bernard	4 Imp. des Fongines	Tél : 05 58 97 86 67
* SCENE SERVICE	NAPLAS Denise	3 Rue J. Moulin	Tél : 05 58 97 88 90
* AGENCE DE VOYAGE	S.A. MONGAY-JARTIGLE	10 Av. République	Tél : 05 58 97 80 37
* ALIMENTATION GENERALE BOUCHERIE-CHARCUTERIE	LABOURDETTE Louis	8 Av. République	Tél : 05 58 97 86 40
* ARTICLES ET SERVICES FUNERAIRES	MORA Joseph	65 Rue du Conte	Tél : 05 58 97 84 66
* ATELIER D'ARCHITECTURE	DE LABORDE DE MONPEZAT	380 Rue de Cambrai	Tél : 05 58 97 81 31
* BOUCHERIE-CHARCUTERIE TRAITEUR	DUBOULE Gilbert	1 Rue du Korouge	Tél : 05 58 91 54 56
* BOULANGERIE	BAUBION Christine	145 R. de la Liberté	Tél : 05 58 97 84 37
* BUREAU ETUDES MAISONS BCL	LOUME Henri	1723 Rue d'Orthez	Tél : 05 58 97 80 87
* BUREAU D'ETUDES ECR	PEHAU Marc	825 R. Portenjeaux	Tél : 05 58 97 87 38
* CARRIAGE	S.A.R.L. VENTURA	1060 Rue de Cambrai	Tél : 05 58 97 83 94
* CHARPENTE	MORA Joseph	45 Rue du Conte	Tél : 05 58 97 84 66
* COIFFURE DAMES MESSIEURS	IBANEZ Janine	825 Av. République	Tél : 05 58 97 85 51
* CREATION SCULPTURES CUIVRE	SAYES Michel	11 Rue Orthez du 1501	Tél : 05 58 97 88 81
* DEPANNAGES ET REPARATIONS DIVERSES	SAS RODOLPHE	470 Rue de Poyillon	Tél : 05 58 98 73 18
* DEPOT DU GAZ	FORMERY Nicole LABOURDETTE Louis	420 Rue d'Orthez 8 Av. République	Tél : 05 58 97 86 15 Tél : 05 58 97 86 40
* DISCOTHEQUE	ESPACE	740 Rue du Conte	Tél : 05 58 97 80 97
* EBENISTERIE	LAPEYRE Bernard	605 Rue d'Orthez	Tél : 05 58 97 86 29
* ELECTRICITE	BOURDILLAS Michel BORSANS Alain MOLLON Daniel	1 Imp. des Ajoncs 378 Rue d'Orthez 155 Rue Alex Léal	Tél : 05 58 97 84 82 Tél : 05 58 97 88 77 Tél : 05 58 97 82 41
* EPICERIE ESSENCE TABAC JOURNAUX	FORMERY Nicole	420 Rue d'Orthez	Tél : 05 58 97 86 15
* ETUDE INFORMATIQUE	ZANARDO Mario	505 Rue de Svert	Tél : 05 58 97 87 57
* EXPERT EN BATIMENT	BIDAU Jacques	35 Av. Ch. de Borda	Tél : 05 58 97 81 78

* HORTICULTURE	DUCASSE Thierry	1825 Rte d'Orthez	Tél : 05.58.97.85.07
* MACONNERIE	DIAS Michel	178 Rte de Coire	Tél : 05.58.97.82.52
* MECANIQUE GENERALE	S.A.R.L. CAMIADÉ	393 Rte d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.85
* PEINTURE-VITRERIE-	CAZAILLON Jacques	421 rue Egli Camban	Tél : 05.58.97.84.22
* PAPIERS PEINTS	DEMAREST Frédéric	2 Imp. des Jousquilles	Tél : 05.58.97.81.79
* PUBLICITE	FERRIS PUBLICITE HUBERT Yannick	155 Rue Alex Isid	Tél : 05.58.97.86.8
* RESTAURANT LE PETIT TACHOIRS	REIN Jean Luc	1345 Av. République	Tél : 05.58.97.88.99
* SANITAIRES-CHAUFFAGE- PLOMBERIE-FERRONNERIE	DUBOIS Jean	1460 Rte. d'Orthez	Tél : 05.58.97.85.90
* STOCKAGE DE CEREALES	S.A. SUBERCHICOT	185 Rte de Camban	Tél : 05.58.74.84.73
* TRANSPORTS	M. LAGARDE-LANOT	210 Rue Alex Isid	Tél : 05.58.97.84.15
* VENDEUR AMBULANT BOISSONS FRAICHES-EPICES REGIONALES PLATS CUISINES	NOWAX Hélène	120 Rte. d'Orthez	Tél : 05.58.97.86.88

**\* SERVICES MEDICAUX \***

* CHIRURGIEN DENTISTE	DUBRASQUET Frédéric	395 Rte d'Orthez	Tél : 05.58.97.82.10
* INFIRMIERE LIBERALE	HILLAIRES-MARCOI Isabelle	12 Rue des Zouilles	Tél : 05.58.97.82.07
* KINESITHERAPEUTE	LESPIC M. Claude	1400 Rte d'Orthez	Tél : 05.58.97.80.76
* MEDECIN GENERALISTE	BERBINAU Didier	785 Av. République	Tél : 05.58.97.87.87
* PEDICURE-PODOLOGUE	CLAVERIE Sandrine	825 Av. République	Tél : 05.58.97.80.43
* PHARMACIEN	COUDRAY M. Evelyne	1280 Av. République	Tél : 05.58.97.82.25

**\* SERVICES SOCIAUX \***

* GARDIENNES D'ENFANTS AGREES	DUPLA Martine FAURE Régine SARRAMAGNA M. Prude VENTURA Alvarina TILLY Violetta	1795 Rte d'Orthez 5 Rue F. Coran 1 Imp. des Jousquilles 1060 Rte de Camban 1275 Av. République	Tél : 05.58.97.80.42 Tél : 05.58.97.88.83 Tél : 05.58.97.88.44 Tél : 05.58.97.83.94 Tél : 05.58.97.81.81
----------------------------------	--	--	--

**\* CORRESPONDANT SUD-OUEST \***

* CASTILLON Michel		305 Rue République	Tél : 05.58.97.87.95
--------------------	--	--------------------	----------------------



**SERVICES MUNICIPAUX****MAIRIE**

Secrétariat  
Tél : 05.58.97.86.38  
Fax : 05.58.97.84.23

Permanence du Maire

**BIBLIOTHEQUE****GARDERIE****SERVICE SIVOM****DECHETTERIE**

Heures d'ouverture NARROSSE  
fermée les jours fériés

**RAMASSAGE ORDURES MENAGERES****RAMASSAGE DECHETS VERTS ET ENCOMBRANTS****DECHETS VERTS**

Faire des fagots de moins de 1m dans des poubelles ouvertes. 1m3 par foyer et par collecte.

**ENCOMBRANTS**

Pas de consigne particulière pour la présentation des objets encombrants

**SITCOM COTE SUD DES LANDES****LOCATION BENNE AUX PARTICULIERS****POINT TRI**

Container place des sports  
Carrefour Bégu prochainement

**ECOLE**

Maternelle : Tél. 05.58.97.84.51  
Primaire : Tél. 05.58.97.81.62

**POSTE**

Bureau Tél.05.58.97.86.00

Levée du Courrier

**HORAIRES**

Lundi	9H - 12H	15H - 18H 30
Mardi	-	15H - 18H 30
Mercredi	9H - 12H	-
Judi	-	15H - 18H 30
Vendredi	-	15H - 18H 30
Samedi	9H - 12H	-

Samedi	14H - 15H 30
--------	--------------

7H 30 - 8H 50	16H 30 - 19H
---------------	--------------

Lundi	8H 30 - 12H	13H - 18H
Mardi	-	13H - 18H
Mercredi	8H 30 - 12H	13H - 18H
Judi	-	13H - 18H
Vendredi	-	13H - 18H
Samedi	8H 30 - 12H	13H - 18H

Tous les mardis et vendredis	13H - 20H
------------------------------	-----------

Sur appel téléphonique (particuliers) le lundi de 8H à 13H (Tél.05.58.74.09.10) Le 1er Mardi du mois  Le 1er Vendredi du mois
---

Tél : 05.58.72.03.94 Tarif 97 - 400F de 1 à 3 jours
--

Lundi au Vendredi	9H - 12H	13H 30 - 16H 30
-------------------	----------	-----------------

Lundi au Vendredi	9H - 12H	13H 30 - 16H 30
Samedi	8H 30 - 11H 30	-

Lundi au Vendredi	16H 30
Samedi	10H 30

## Les déchets acceptés en déchetteries

- huiles minérales
- verre
- bouteilles plastiques
- papiers
- cartons
- pneus (5 maximum par apport)
- médicaments
- lunettes
- radiographies
- piles
- batteries
- chiffons
- vêtements
- déchets toxiques
- végétaux
- tout venant décharge
- huiles végétales
- réfrigérateurs

## COLLECTE SÉLECTIVE DES DÉCHETS MÉNAGERS

GUIDE PRATIQUE  
DU TRI



## LES EMBALLAGES À TRIER

### POUR RECYCLER PLUS ET MIEUX

Depuis dans un conteneur spécial, chaque type de déchet assure un recyclage particulier.

## NOUS RÉCUPÉRONS

### LA COLLECTE SÉLECTIVE

#### LES BRIQUES (sans nid ni terre vide)

Les briques type "Terra Pak" ou "Terra Brick" se recyclent en briques (briques) et sont, en outre, à utiliser dans la fabrication de nouveaux emballages.



#### LE VERRE

Il est recyclé en verre à la fabrication de nouvelles bouteilles. Le verre est recyclé à l'infini.



#### LES MÉTAUX

Il est recyclé en métal pour la fabrication de table, de boîtes de conserve.



#### LES PLASTIQUES

À une seule utilisation à la fabrication de films plastiques, sous PCV.



#### LES PAPIERS/CARTONS

Il est recyclé en papier à papier. Ce papier est imprimé sur des pages recyclées.



## NOUS RÉCUPÉRONS

### LES BRIQUES

Les briques type "Terra Pak" ou "Terra Brick" bien vidées.



Briques vides

## NOUS RÉCUPÉRONS

### LE VERRE

Tous les emballages ménagers en verre.

SANS BOUCHEON NI CAPSULE



Bouteilles vides



Bouteilles vides



Flats vides

## NOUS RÉCUPÉRONS

### LES MÉTAUX

Tous les emballages ménagers en métal, bien vides, sans résidu.

SANS BOUCHEON



Boîtes de conserve



Bouteilles et boîtes



Aluminium



Bouteilles-bouteilles



Aluminium

## NOUS RÉCUPÉRONS

### LES PLASTIQUES

Les emballages en plastique, aujourd'hui recyclables.

SANS BOUCHEON



Les bouteilles transparentes

Eaux plates, eaux gazeuses, boissons rafraîchissantes et gazeuses, vinaigres.



Les autres emballages

En outre, espèces en plastique, de remplissage des liquides alimentaires ou des produits ménagers.

## NOUS RÉCUPÉRONS

### LES PAPIERS/CARTONS



Papiers

Cartons



Boîtes en carton



Boîtes en carton

# FORMALITES

	OU S'ADRESSER	PIECES OU RENSEIGNEMENTS A FOURNIR	COÛT
<b>CARTE D' ELECTEUR</b>	Mairie domicile	Livret de famille. Attest. domicile. Ancienne carte d'électeur	Gratuit
<b>CARTE NATIONALE D'IDENTITE</b> 1ère ou perte	Mairie Domicile	2 photos. 1 extrait acte nais. avec filiation. Date et lieu de naissance des parents. Pour les divorcés photocopie du jugement de divorce.	Timbre ou chèque de 160 F
Renouvellement	Mairie Domicile	2 photos. Carte périmée. Date et lieu naissance des parents. 1 extrait acte de naissance avec filiation. Original (- de 3 mois).	
Changement Nom, Adresse	Mairie Domicile		
<b>CERTIFICAT AUTORISATION</b> Sortie de territoire Mineurs	Mairie Domicile	Livret de Famille. Carte identité du mineur	Gratuit
<b>CERTIFICAT DE CONCUBINAGE</b>	Mairie Domicile	Déclaration sur l'honneur des deux concubins, en présence de deux témoins.	Gratuit
<b>CERTIFICAT D'HEREDITE</b>	Mairie Domicile héritier ou domicile décédé	Livret de famille du défunt, Nom des ayant-droits.	Gratuit
<b>CERTIFICAT NATIONALITE F.</b>	Greffé tribunal instance du domicile	Livret de Famille. Pièces prouvant la nationalité.	Gratuit
<b>CERTIFICAT DE RESIDENCE</b>	Mairie Domicile	Déclaration sur l'honneur établie par l'intéressé.	Gratuit
<b>CERTIFICAT VACCINATION</b>	Mairie Domicile	Carnet de santé ou certificats d'origine.	Gratuit
<b>CERTIFICAT DE VIE</b>	Mairie Domicile	Livret de Famille.	Gratuit
<b>COPIE CONFORME</b>	Mairie Domicile	Présenter la copie et l'original.	Gratuit
<b>EXTRAIT ACTE DE MARIAGE</b>	Mairie lieu mariage	Date mariage. Noms, Prénoms. Une enveloppe timbrée à votre adresse	Gratuit

<b>EXTRAIT ACTE DECES</b>	Mairie lieu du décès ou domicile du défunt	Date décès. Nom, Prénoms. Une enveloppe timbrée à votre adresse	Gratuit
<b>EXTRAIT MATRICE CADASTRALE</b>	Mairie lieu de propriété	Nom du propriétaire	Gratuit
<b>EXTRAIT NAISSANCE</b>	Mairie lieu de naissance	Date naissance. Nom, Prénoms. Une enveloppe timbrée à votre adresse.	Gratuit
<b>FICHE IND. OU FAMIL. ETAT CIVIL.</b>	N'importe quelle mairie	Livret de famille ou extrait de naissance. Carte nationale d'identité en cours de validité.	Gratuit
<b>LIVRET DE FAMILLE</b>	Mairie du lieu de mariage	En cas de perte, fournir l'état-civil du conjoint et des enfants.	Gratuit
<b>PASSEPORT</b> 1ère demande ou renouvellement	Mairie Domicile	2 photos. Carte identité. Livret de famille. Ancien passeport éventuellement. Pour les divorces, photocopie du jugement de divorce	400 F

### **DECES D'UN ANCIEN CONSEILLER MUNICIPAL**

*Jean LORREYTE nous a quittés le 12 novembre, à 86 ans, quelques mois seulement après la disparition de son épouse qui l'avait beaucoup affecté.*

*Né dans une très ancienne famille de propriétaires-agriculteurs du village, il a conduit sa propriété de Lehoudivo jusqu'à ses derniers jours, tel un patriarche comme l'a si bien dit monsieur l'abbé Solue, le jour de ses obsèques.*

*C'était un homme de devoir et de tradition, respecté par toute la population.*

*Travailleur infatigable, il avait modernisé et fait prospérer son exploitation avec l'aide de sa fille Montique et de son gendre Francis Labarrière.*

*Passionné d'élevage bovin, il en était devenu un grand spécialiste, souvent appelé à siéger dans les jurys des concours agricoles et il a présidé longtemps la Commission bovine de Saugon et Cambrai jusqu'à sa dissolution en 1996.*

*Il mit aussi son intelligence et son bon sens au service de la collectivité.*

*Toute la population le remercie pour la trentaine d'années, jusqu'en 1983, pendant lesquelles il œuvra au sein du Conseil Municipal et elle présente à toute sa famille ses respectueuses condoléances.*

# ETAT CIVIL

## NAISSANCES



ZBIERSKI Louis, Marie	N° 665 rte de St Pandelon		30 décembre	1996
DHAINAUT Antoine	N° 5 rue du 8 Mai 1945		31 janvier	1997
THIEVENAZ Héloïse	N° 725 av. de la République		19 février	1997
HERRAN Pierre	N° 1120 rte de Cambran		23 novembre	1997



## MARIAGES

SANCHEZ Marc, Eric	140, rue Paul Bert	Lyon	19 avril	1997
DELBOUYS Christine	N° 19 Rue des Genêts	Saunac et Cambran		
NAGOUAS Laurent	N° 385 rte de St Pandelon	Saunac et Cambran	07 juin	1997
DARRIEUTORT Cath.	N° 385 rte de St Pandelon	Saunac et Cambran		
DARRACQ Franck	N° 31 rue Louis Pasteur	Narrosse	28 juin	1997
MIREMONT Corinne	N° 5 rue des Genêts	Saunac et Cambran		
MONNIER Manuel	N° 140 Rte de St Pandelon	Saunac et Cambran	13 juillet	1997
SERRE Anne-Marie	N° 140 Rte de St Pandelon	Saunac et Cambran		
LABOURDETTE Christ.	N° 8 av. de la République	Saunac et Cambran	19 juillet	1997
LALANNE Nathalie	Route du Lac	Pouillon		
CRASPAIL Richard	rue du Rieutord	Ade	02 août	1997
SOUBIRON Sophie	N° 8 rue Jean Moulin	Saunac et Cambran		
SOUMAHORO Thierry	18 rue Bin-Hakeim	Fontenay Sous Bois	30 août	1997
ARRIEUSSECQ Véro.	N° 455 rte de Husté	Saunac et Cambran		
HAUQUIN Jean-Pierre	N° 1215 rte de Cambran	Saunac et Cambran	21 octobre	1997
LEFORT Noëlle	3 rue Marcelle	Saint Paul Lès Dax		

## DECES



DEZES Marie	N° 25 rte des Primevères		09 décembre	1996
LAPOUBLADE Marie	N° 1580 rte d'Orthez		20 décembre	1996
LORREYTE Jeanne	N° 365 rte de la Forêt		08 janvier	1997
DUCAMP Suzanne	N° 85 rte d'Orthez		29 janvier	1997
NACIET Marguerite	N° 225 av. de la République		24 février	1997
LABARRIERE Norbert	N° 215 rte de Sort		25 mars	1997
BROUCHIN Jeanne	N° 190 rte de la Forêt		13 juillet	1997
GUICHEMERRE Jeanne	N° 300 rue de l'Egalité		20 juillet	1997
CASTILLON Monique	N° 305 rue Baudelaire		19 août	1997
LE MASNE Marie Claire	N° 260 chemin du Pouy d'Arzet		04 septembre	1997
GENTIEU Marie Jeanne	N° 255 rte des Primevères		18 octobre	1997
MERESSE Maurice	N° 1305 rte de Cambran		19 octobre	1997
GETTEN Marthe	N° 145 av. J.C de Borda		07 novembre	1997
LORREYTE Jean	N° 365 rte de la Forêt		12 novembre	1997

# SOMMAIRE

<b>LE MOT DU MAIRE</b>	1
<b>INFORMATIONS MUNICIPALES</b>	
. Réalisations Projets	2
. Budget	6
. Quelques précisions	
. Déchets	7
. Eglise	7
. Ecole	9
<b>ASSOCIATIONS</b>	
Liste	10
Elan Saugnacais	12
ACCA	13
FNACA	14
Entente Saugnacaise	
. Basket	16
. Cyclo	18
. Pclote	19
. Tennis	20
Gymnastique Volontaire	22
Société de Secours Mutuel	23
Club des Retraités	24
Foyer des Jeunes	25
FCPE	26
Comités des Fêtes	
. Saugnac	27
. Cambran	28
<b>DATES A RETENIR</b>	29
<b>L'ECOLE</b>	30
<b>A VOTRE SERVICE</b>	33
<b>SERVICES DIVERS</b>	
. Tarifs	35
. Horaires	36
. Collecte sélective	37
<b>FORMALITES</b>	38
<b>NECROLOGIE</b>	39
<b>ETAT CIVIL</b>	40

